

Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jak jest napisane w zwoju słów Izajasza proroka mówiącego głos wołającego na pustkowiu przygotujcie drogę Pana proste czyńcie ścieżki Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak zostało napisane w zwoju słów proroka Izajasza:* Głos** wołającego na pustkowi: Przygotujcie*** drogę Pana, Jego ścieżki prostymi czyńcie. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jak zostało napisane w księdze słów Izajasza proroka: Głos wołającego na pustkowi: Przygotujcie drogę Pana, proste czyńcie ścieżki jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jak jest napisane w zwoju słów Izajasza proroka mówiącego głos wołającego na pustkowiu przygotujcie drogę Pana proste czyńcie ścieżki Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak też zostało napisane w Księdze proroka Izajasza: Głos wołającego na pustkowi: Przygotujcie drogę Pana, wyprostujcie Jego ścieżki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak jest napisane w księdze słów proroka Izajasza: Głos wołającego na pustyni: Przygotujcie drogę Pana, prostujcie jego ścieżki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako napisano w księgach proroctw Izajasza proroka, mówiącego: Głos wołającego na puszczy; gotujcie drogę Pańską, proste czyńcie ścieżki jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jako jest napisano w księgach mów Izajasza proroka: Głos wołającego na puszczy: Gotujcie drogę pańską, czyńcie proste szczyżki jego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jak jest napisane w księdze mów proroka Izajasza: Głos wołającego na pustyni: Przygotujcie drogę Panu, prostujcie ścieżki dla Niego!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak było napisane w księdze mów proroka Izajasza: Głos wołającego na pustyni: Gotujcie drogę Pańską, prostujcie ścieżki jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jak jest napisane w księdze mów proroka Izajasza: Głos wołającego na pustyni: Przygotujcie drogę Panu, prostujcie przed Nim ścieżki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak bowiem jest napisane w księdze mów proroka Izajasza: Głos, który woła na pustyni: Przygotujcie drogę PANA! Wyprostujcie Jego ścieżki!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	zgodnie z tym, co jest napisane w księdze słów proroka Izajasza: „Głos wołającego na pustyni: Przygotujcie drogę Pana, wyrównajcie Jego ścieżki.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Stało się to, co zapowiedział prorok Izajasz w swojej księdze - Głos rozlega się na pustyni: Przygotujcie drogę

¹⁾ <x>490 4:17</x>; <x>510 8:28</x>

²⁾ <x>290 40:3-5</x>; <x>500 1:23</x>

³⁾ <x>290 57:14</x>; <x>490 1:76</x>

		Przekład	dla Pana. Prostujcie przed nim ścieżki!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak napisano w księdze mów proroka Izajasza: 'Głos wołającego: na pustyni przygotujcie drogę Panu. Prostujcie Mu ścieżki;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	- як ото написано в книзі пророцтва Ісаї пророка: Голос того, що кличе в пустині: приготуйте дорогу Господню, вирівняйте стежки Йому:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	tak jak było pismem odwzorowane w księdze odwzorowanych wniosków Esaiasa proroka: Głos wołającego o pomoc w wiadomej spustoszonej i opuszczonej krainie: Przygotujcie wiadomą drogę niewiedomego utwierdzającego pana, proste czyńcie wiadome ścieżki jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak zostało napisane w Księdze słów proroka Izajasza, który mówił: Głos wołającego na pustkowiu: Gotujcie drogę Pana, czyńcie proste Jego ścieżki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Było to tak, jak napisano w księdze mów proroka Jesza'jahu: "Głos kogoś wołającego: "Na pustyni przygotujcie drogę Adonai! Wyprostujcie dla Niego ścieżki!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jak jest napisane w księdze słów proroka Izajasza: "Słuchajcie! Ktoś woła na pustkowiu: 'Przygotujcie drogę Pana, prostymi czyńcie jego szlaki.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To właśnie o nim mówił prorok Izajasz: „Głos wołającego na pustyni: Przygotujcie Panu drogę, wyrównajcie przed Nim ścieżki!